



UNIVERSITÉ DE
SHERBROOKE



UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA
URUGUAY

CONVENIO

PROGRAMA DE INTERCAMBIO DE ESTUDIANTES

entre

UNIVERSITÉ DE SHERBROOKE (Canadá)
Département de géomatique appliquée

y la

UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA (Uruguay)
Facultad de Ciencias

Exp.: 240011-01859-14

UNIVERSITÉ DE SHERBROOKE

representada por su vicerrectora de relaciones internacionales, señora Jocelyne FAUCHER.

y

UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA

representada por su Rector, Dr. Roberto MARKARIAN.

PREÁMBULO

Dada la importancia de establecer y desarrollar las relaciones entre instituciones universitarias de diferentes países y dar a sus estudiantes la ocasión de familiarizarse con la cultura de otro país, la **Université de Sherbrooke** y la **Universidad de la República** convienen, por el presente, establecer un programa de intercambio de estudiantes que tiene como objetivo permitir a los estudiantes inscriptos en una institución universitaria (**institución de origen**) seguir en otra institución universitaria (**institución que lo recibe**) actividades pedagógicas en vista de satisfacer una parte de las exigencias previstas para la obtención de un título o grado en su institución de origen.

1. CONDICIONES DE PARTICIPACIÓN

Todo candidato admitido en uno o en otro sistema universitario con el objetivo de seguir un programa de estudios debidamente autorizado debe cumplir con las siguientes condiciones:

- 1.1. dominar la lengua del país de la institución que lo recibe, salvo si el programa al cual se inscribe, trata sobre el estudio de esta lengua;
- 1.2. poseer un expediente escolar que garantice el éxito del programa propuesto;



- 1.3. responder a las exigencias particulares impuestas por la institución de origen y por la institución que lo recibe;
- 1.4. reconocer académicamente, en la universidad de origen del estudiante, las asignaturas cursadas y aprobadas en la universidad de acogida. Será responsabilidad de cada estudiante participante en el programa de intercambio y de su universidad de origen establecer los términos del reconocimiento académico de acuerdo a la normativa que le sea aplicable.

2. OBLIGACIONES Y PRIVILEGIOS DE LOS PARTICIPANTES

Los candidatos que son aceptados en el programa de intercambios:

- 2.1. deberán ser alumnos regulares y pagar los gastos de matrícula en su institución de origen. Las universidades participantes concuerdan en que los estudiantes aceptados a través de este programa no pagarán derechos de matrícula en la universidad de acogida. El pago de matrícula en la Universidad de origen aplica en caso que corresponda, considerando que en la **Universidad de la República** los estudiantes de grado no abonan derechos de inscripción;
- 2.2. se comprometen a estudiar a tiempo completo en la institución que los recibe durante por lo menos **un semestre**, pero no más de **un año universitario**, en un programa de estudios aprobado por la institución de origen y por la institución que los recibe;
- 2.3. asumen:
 - 2.3.1. los gastos administrativos diversos exigidos por la institución que lo recibe;
 - 2.3.2. los gastos de transporte y de estancia (alojamiento y alimentación);
 - 2.3.3. si se aplica, los gastos en materia de seguros exigidos por el país o la universidad que lo recibe;

Todos los estudiantes que participen en el intercambio deberán suscribir un seguro médico y de accidentes.

Los estudiantes que sean recibidos en la **Université de Sherbrooke**, deben adherirse obligatoriamente al régimen colectivo de seguro de enfermedad y hospitalización ofrecido por la Universidad desde su llegada al campus. Sin embargo, los estudiantes que tengan la nacionalidad de uno de los países siguientes, Bélgica, Dinamarca, Finlandia, Francia, Grecia, Luxemburgo, Noruega, Portugal y Suecia, pueden ser exentos bajo la presentación de los



formularios requeridos que porten las firmas y los sellos oficiales de las personas debidamente autorizadas.

- 2.4. son beneficiarios de los programas de ayuda financiera a los cuales le da derecho su inscripción en la institución de origen;

3. MODO DE FUNCIONAMIENTO

- 3.1. Cada institución designará a la persona que, en su institución, será responsable del programa de intercambios y asumirá las funciones de coordinador de intercambio.
- 3.2. La persona responsable de los intercambios de cada institución universitaria participante es responsable de la transmisión de los documentos completos de los candidatos que provienen de su institución a la persona responsable de la institución concernida que lo recibe. Los documentos que se adjunten a la carpeta de candidatura pueden variar en función de las exigencias de admisión de cada institución.
- 3.3. Las instituciones universitarias participantes intercambiarán, con anticipación a la implantación del programa de intercambios con los estudiantes, cualquier información que permita informar adecuadamente a los candidatos y a los responsables pedagógicos de las instituciones concernidas.
- 3.4. El número de participantes admitidos en el programa de intercambios por cada año universitario se determina por acuerdo recíproco entre las partes, en función del número de lugares disponibles en los programas de estudios y del número de candidatos admisibles. A pesar de su intención de asegurar la igualdad del número de estudiantes de cada parte, éstas reconocen la posibilidad de ligeras inigualdades ocasionales.
- 3.5. La selección de candidatos deberá hacerse lo antes posible para que las carpetas sean recibidas por el responsable de la institución concernida que lo recibe a más tardar el **31 de marzo** de cada año.
- 3.6. Los candidatos admitidos en el programa de intercambios serán informados **directamente** de su admisión en la institución que los recibe antes del **15 de mayo** de cada año. La persona responsable la institución de origen del candidato será informada de las decisiones tomadas con respecto a cada uno de los estudiantes bajo solicitud.



UNIVERSITÉ DE
SHERBROOKE



UNIVERSIDAD DE LA REPUBLICA
URUGUAY

3.7. Las instituciones que reciben se comprometen a ayudar a los estudiantes en la búsqueda de alojamiento.

4. DURACIÓN DEL CONVENIO

El presente convenio entra en vigor a partir de la última firma y tendrá una duración de cinco años. Después de una evaluación común, tanto desde el punto de vista de su contenido así como de sus modalidades de aplicación, el acuerdo podrá ser renovado mediante consentimiento mutuo por escrito. Cada parte puede finalizarlo el **1° de agosto de cada año**, a condición de informar, por escrito a la otra parte antes del **1° de marzo del mismo año**. Las partes pueden, por consentimiento mutuo, aportar modificaciones a la convención en cualquier momento.

Las partes firman, en el lugar y fecha indicados, el presente documento en 4 ejemplares conformes (2 ejemplares en español y 2 ejemplares en francés).

Por la UNIVERSITÉ DE SHERBROOKE

Jocelyne FAUCHER, vicerrectora de relaciones internacionales

Firma

Fecha

Por la UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA

Dr. Roberto MARKARIAN, Rector

Firma

09 MAR. 2015.

Fecha

UNIVERSITÉ DE SHERBROOKE

représentée par sa vice-rectrice aux relations internationales madame Jocelyne FAUCHER

et

UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA

représentée par son recteur, Dr. Roberto MARKARIAN.

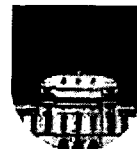
PRÉAMBULE

Étant donné l'importance d'établir et de développer les relations entre établissements universitaires de pays différents et de donner à leurs étudiantes et étudiants l'occasion de se familiariser avec la culture d'un autre peuple, l'**Université de Sherbrooke** et l'**Universidad de la República** conviennent, par les présentes, d'établir un programme d'échanges d'étudiantes et d'étudiants ayant pour but de permettre à l'étudiante ou à l'étudiant inscrit dans un établissement universitaire (**établissement d'attache**) de suivre dans un autre établissement universitaire (**établissement d'accueil**) des activités pédagogiques en vue de satisfaire à une partie des exigences prévues pour l'obtention du diplôme postulé dans l'établissement d'attache.

1. CONDITIONS DE PARTICIPATION

Toute candidate ou tout candidat admis dans l'un ou l'autre système universitaire dans le but de suivre un programme d'études dûment autorisé doit se conformer aux conditions suivantes :

- 1.1. maîtriser suffisamment la langue d'enseignement du programme à suivre dans l'établissement d'accueil, sauf si le programme auquel elle, il est inscrit porte sur l'étude de cette langue;
- 1.2. posséder un dossier scolaire garant de la réussite du programme proposé;
- 1.3. répondre aux exigences particulières imposées par l'établissement d'attache et par l'établissement d'accueil;



- 1.4. se faire reconnaître, par son université d'attache, les cours suivis et réussis à l'université d'accueil. C'est la responsabilité de chaque étudiante et étudiant participant au programme d'échanges et de son université d'attache d'établir les conditions de la reconnaissance académique, en conformité avec la réglementation qui lui soit applicable

2. OBLIGATIONS ET PRIVILÈGES DES PARTICIPANTES ET PARTICIPANTS

La candidate ou le candidat qui est accepté au programme d'échanges :

- 2.1. reste inscrit à temps plein à l'établissement d'attache et y acquitte les frais de scolarité. Les établissements universitaires participants s'engagent à ne pas exiger le paiement de frais de scolarité des étudiantes et étudiants qu'ils accueillent. Le paiement des frais de scolarité s'applique le cas échéant, étant donné que les étudiants de l'**Universidad de la República** ne paient pas de frais d'inscription;
- 2.2. s'engage à étudier à temps plein à l'établissement d'accueil pendant au moins **un semestre**, mais pas plus d'**une année universitaire**, dans un programme d'études approuvé par l'établissement d'attache et l'établissement d'accueil;
- 2.3. assume :
 - 2.3.1. les frais administratifs divers exigés par l'établissement d'accueil;
 - 2.3.2. les frais de transport et de séjour (logement et nourriture);
 - 2.3.3. s'il y a lieu, les frais en matière d'assurance exigés par le pays ou l'université d'accueil;

Tous les étudiants et étudiantes participant au programme d'échanges doivent souscrire à une assurance maladie et hospitalisation.

Les étudiantes et étudiants accueillis à l'**Université de Sherbrooke** doivent adhérer obligatoirement au régime collectif d'assurance maladie et hospitalisation offert par l'Université dès leur arrivée sur le campus. Toutefois, les étudiantes et étudiants ayant la nationalité de l'un des pays suivants, Belgique, Danemark, Finlande, France, Grèce, Luxembourg, Norvège, Portugal et Suède, peuvent être exemptés sur présentation des formulaires requis portant les signatures et les sceaux officiels des personnes dûment autorisées.



- 2.4. bénéficie des programmes d'aide financière auxquels peut donner accès son inscription à l'établissement d'attache.

3. **MODE DE FONCTIONNEMENT**

- 3.1. Chaque établissement désignera la personne qui, chez elle, sera responsable du programme d'échanges et qui assumera les fonctions de coordination des échanges.
- 3.2. La personne responsable des échanges de chaque établissement universitaire participant est chargée de la transmission des dossiers complets des candidates et candidats provenant de son établissement à la personne responsable de l'établissement d'accueil concerné. Les pièces à joindre au dossier de candidature peuvent varier en fonction des exigences d'admission de chaque établissement.
- 3.3. Les établissements universitaires participants échangeront, préalablement à l'implantation du programme d'échanges auprès de leurs étudiantes et étudiants, toutes les informations de nature à renseigner adéquatement les candidates et candidats et les responsables pédagogiques des établissements concernés.
- 3.4. Le nombre de participantes et participants admis au programme d'échanges pour chaque année universitaire est déterminé par entente réciproque entre les parties. Malgré leur intention d'assurer la parité du nombre des étudiantes et étudiants de chaque partie, celles-ci reconnaissent la possibilité de légères inégalités occasionnelles.
- 3.5. La sélection des candidates et candidats devra être faite assez tôt pour que leurs dossiers parviennent au responsable de l'établissement d'accueil concerné au plus tard le **31 mars** de chaque année.
- 3.6. Les candidates et candidats admis au programme d'échanges seront informés **directement** de leur admission à l'établissement d'accueil avant le **15 mai** de chaque année. La personne responsable de l'établissement d'attache de la candidate ou du candidat sera informée des décisions prises à l'endroit de chacun de ses étudiantes et étudiants sur demande.
- 3.7. Les établissements d'accueil s'engagent à aider les étudiantes et étudiants dans leur recherche de logement.



4. DURÉE DE LA CONVENTION

La présente convention entre en vigueur à la date de la dernière signature et sera d'une durée de cinq ans. Après une évaluation commune, tant à l'égard de son contenu que de ses modalités d'application, l'entente pourra être renouvelée par consentement mutuel écrit. Chaque partie peut y mettre fin le **1^{er} août** de chaque année, à condition d'en informer, par écrit, l'autre partie avant le **1^{er} mars** de la même année. Les parties peuvent, par consentement mutuel, apporter des modifications à la convention en tout temps.

Les parties signent, à l'endroit et date indiquée, le présent document en 4 copies conformes (2 copies en espagnol et 2 copies en français).

Pour l'UNIVERSITÉ DE SHERBROOKE

Jocelyne FAUCHER, vice-rectrice aux relations internationales

Signature

9 avril 2015

Date

Pour l'UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA

Dr. Roberto MARKARIAN, recteur

Signature

09 MAR. 2015

Date

Date